

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP

在举行活动中将彻底实施对新型冠状病毒感染症的对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止感染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



Japanese classes start. Evening classes start from October 3 (Saturdays, from 7:45pm to 8:45pm). Day time classes start from October 6 (Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays from 10:30am to 11:30am). Face to face lessons and on-line lessons are planned. Face to face lessons are held in Kinrofukushi Kaikan. Students learn in small groups classified in their levels. Lesson fee is 1,500 yen/term (18 lessons). ※Text fee is not included. At the time of application, please make sure to bring Residence Card for confirmation. To prevent infectious spread of COVID-19, lesson hour is changed to 1 hour. Both evening classes and day time classes are limited with numbers of students to 4 persons in 1 group. Lessons are implemented with infectious measures such as wearing mask, setting up disinfectant, body temperature measurement, and securing contact numbers etc. There could be cancellation and postponement of lessons by deterioration of the situation. We ask you for your understanding. For more information such as acceptable number of students etc., please contact Toyokawa International Association.

Contact: Toyokawa International Association 0533-83-1571

日语教室夜班从10月3日开始，每周六晚上19点45分至20点45分，白班从10月6日开始，每周二、三、四的上午10点半至11点半。现在进行面对面线下授课与线上教学。线下课程在勤劳福祉会馆学习，根据日语水平分组进行少数人小组学习。学费为1学期（共18回课程）1500日元。※教科书除外。报名申请时需要确认在留卡，请不要忘记。

为防止新型冠状病毒的感染扩大，上课时间更改为1个小时。并且为了避免密集，夜班白班每组学生人数都控制在4名以内，佩戴口罩、安放消毒液、测量体温、掌握联系地址等，在采取感染对策的同时进行授课。也有可能因感染状况恶化而导致上课中止或延期等情况，敬请

谅解。有关报名人数等详情请咨询丰川市国际交流协会（电话：0533-83-1571）。

### 1. 市营住宅入居者募集

#### Application for municipal housing, SHIEI-JYUTAKU

Building Division 0533-89-2144

**Date for move-in:** Friday, January 1, 2021

**Eligibility:** Persons who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who work or live in Toyokawa.
- 2) Persons who live or are planning to live together with their family in Toyokawa.
- 3) Persons who face difficulty or necessity to search for a house.
- 4) Persons whose income meet the standard prescribed by ordinance.
- 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called BORYOKUDAN.
- 6) For 3DK housing, the residents have to be two (2) family members or more. (Some rooms are available for a single person).
- 7) For 4DK housing, the residents have to be four (4) family members or more.
- 8) Within the scope of welfare is for elderly couple, a family with the disabled, a single mother, a single father, and a family who has children.

**Application:** By Wednesday, October 14. Fill in the application form and submit it to the Building Division. The application form is available at the Building Division or you can get it from Toyokawa City HP.

**Lottery:** At 10:00 am on Thursday, October 22. At the No. 34 meeting room (3F Main Bldg.) in Toyokawa City Hall.

**Other:** For the contract, one guarantor and deposit of 3 month rent charge are required.

#### 招募市营住宅入住者

建筑课 0533-89-2144

**入住预定日:** 2021年1月1日（星期五）

**入住资格:** ①在本市居住或工作

②现在有同居者或将要同居的亲属

③明显有实际住房困难

④符合条例规定的收入标准

⑤入住者不是暴力团伙成员

⑥3DK(三室一厅)限两人以上家庭（一部分住宅单身者可）

⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭

⑧福利房范围为高龄者家庭，残障者家庭，单亲家庭及育儿家庭等

**申请:** 10月14日（星期三）截止。请直接携带申请书到建筑课申请（北楼4楼），申请书在建筑课内领取（也可以在官网下载）。

**抽签会:** 10月22日（星期四）10点开始，市政府本楼34会议室（本楼3楼）

**其他:** 签署合同时需要同名担保人和押金（三个月的房租）。

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	# of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
3DK	UENO	2	4DK	YAWATA	1
	NISHIYUTAKA	2(1)		TOBU	1
	TOBU	3		MUTSUMI	1
	MUTSUMI	3		UENO	2(1)

※Two of three 3DK TOBU JYUTAKU are available for a single person (With age of 60 years and older, and person with disabilities etc.).

※For NOGUCHI, HIGASHISUYAHARA, HIRAO, and CHIGIRI JUTAKU, application is accepted at any time.

※东部住宅3DK中三戸有两戸可供单身者(60岁以上或残障者等)居住  
※野口、东数谷原、平尾、千两住宅随时招募

## 2. 令和3年度児童クラブ入所申込の受付

### Acceptance of application for Jido Club of 2021 school year

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Application for Jido Club, children's afterschool club from April of 2021 school year is accepted.

**Service hours:** Monday to Friday, from after school to 6:00 pm, however, if school is off, the service hours start from 8:00 am to 6:00 pm

The time will be extended until 7:00 pm depending on guardian's working hours.

**Closed days:** Saturdays, Sundays, National Holidays in April and May, Obon Holiday and the Year-End and New Year holiday.

**Eligible children:** Elementary school students who go to elementary school in Toyokawa and whose guardian is not at home to take care of the child during daytime (Excluding children who go to Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School).

**Fees:** 7,500 yen/month (13,000 yen in August). 1,000 yen will be added per month, for the extended hours until 7:00 pm. There is deduction in case of admission with brothers and sisters.

**Application period:** From November 9 to 18, during office hours (8:30 am-5:15 pm)

Also on Sunday, November 15, from 9:00 am to noon.

**Application:** Fill in the designated application form and submit it to Child Rearing Support Division directly (Main building 1F). Application form is available at Child Rearing Support Division and each Jido club (It can be downloaded from City HP).

The students currently participate in Jido club also need to apply for it.

The office hours, closed days, club fees and club's place might be changed.

**Others:** Child who is currently a member also needs to apply. There can be some change with service hours, closed days, and fees etc. For children who are students of Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School, please contact directly respective Jido Clubs which are managed by Guardian's Association, Hogoshakai.

## 2021年度托管班接受报名申请

育儿支援课 0533-89-2133

从2021年4月开始的托管班接受报名申请。

**开班时间:** 星期一至星期五放学后至18点(学校放假时为8:00~18:00)。因工作时间等原因,最晚可延长至19点

**休息日:** 星期六/日、4/5月的节假日、盂兰盆节、年末年初新年假期

**对象:** 市内小学在校生,因工作等原因,白天家里没有家长的儿童(一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校儿童除外)

**费用:** 每月7500日元(8月为13000日元)。如果延长到19点,每月需另交1000日元。兄弟姐妹同时入学有折扣。

**申请:** 11月9日~18日(15日(星期日)9:00~12:00也受理),请直接到育儿支援课(主楼1楼)提交申请书。育儿支援课、各托管班均提供申请书等资料(也可以从市政府官网上下载)

**其他:** 目前已参加托管班的儿童也需要申请。开班时间、休息日、费用

等可能发生变化。一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校生请向家长会运营的各托管班咨询。

## 3. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

### Subsidy for the tuition: For a private high school and a private advanced vocational high school students

School Education Division 0533-88-8033

#### Eligible persons:

1) As of October 1, the guardians who live in Toyokawa and pay the tuition for their child who goes to a (full) (part time) private high school or a private advanced vocational high school.

2) As of October 1, working students of a (full) (part time) private high school, or a private advanced vocational high school, who have a regular job throughout the year and live in Toyokawa, paying the tuition by him/herself.

**Amount of the subsidy:** Granted based on the income.

**Application:** Get the application form at the school and submit it to the school or the School Education Division (3rd floor, Otowa office) by Monday, November 30. The application form is also available at the School Education Division.

## 私立高中及私立专科学校高等課程の学费补助

学校教育课 0533-88-8033

**对象:** 截止到10月1日拥有本市住址者

① 负担全日制・非全日制私立高中或者私立专科学校高等课程在校学生学习费的家长

② 全日制・非全日制私立高中或者私立专科学校高等课程在学期间,全年从事一定工作,由本人担负学费的勤工俭学的学生

**补助金额:** 根据收入所得标准来规定金额

**申请:** 截止到11月30日(星期一)。请携带学校分发的申请书直接到学校或学校教育课(音羽分所3楼)办理。在学校教育课内也有申请书。

## 4. 児童手当を支払います

### Child Allowance, Jido Teate is paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Child allowance called Jido Teate in Japanese, will be paid to the designated bank account on Wednesday, October 7. This time, the payment of the allowance is for 4 months (June-September). The notice is not informed individually. Please check it with your bankbook etc.

## 支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额(6月~9月)将在10月7日(星期三),汇入指定金融机构账户。无个别到账通知,请通过银行存折等自行确认。

## 5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

### Allowance for bringing up orphans is paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on Thursday, October 15 for September to October payment.

The notice is not informed individually. Please check it with your bank book etc.

## 支付市孤儿育成津贴

育儿支援课 0533-89-2133

10月的定期支付金额(9月~10月)将在10月15日(星期四),汇入指定金融机构账户。无个别到账通知,请通过银行存折等自行确认。

## 乳幼児健診

### Periodic health check-up for infants

**Reception Hours:** 1:00 pm to 1:30 pm

**Place:** Toyokawa Health Center (Hoken Center)

**Application:** Application is accepted on the day at the center

**Requirement:** Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

**Others:** Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (please pay exact amount), there is also urine examination for 3-year-old babies (container will be sent in advance).

### 婴幼儿体检

**接诊时间:** 13点~13点30分

**地点:** 保健中心

**预约:** 当天、前往会场

**携带物品:** 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

**其他:** 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物, 另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Data 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old  四个月幼儿 健康检查	11/4 (Wed) 11月4日(周三)	Born between June 11 - 20, 2020 2020年6月11日 至20日出生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling
	11/12 (Thu) 11月12日(周四)	Born between June 21 - 30, 2020 2020年6月21日 至30日出生	
	11/24 (Tue) 11月24日(周二)	Born between July 1 - 9, 2020 2020年7月1日 至9日出生	●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(听说 训练)。
Medical Check up for 1-year and 6-month-old  一岁零六个月 幼儿健康检查	11/11 (Wed) 11月11日(周三)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted.
	11/20 (Fri) 11月20日(周五)		●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
Dental check up for 2-year-old  两岁幼儿 口腔健康检查	11/6 (Fri) 11月6日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen
	11/19 (Thu) 11月19日(周四)		●请携带牙刷来会场。 如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。
	11/27 (Fri) 11月27日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old  三岁幼儿 健康检查	11/5 (Thu) 11月5日(周四)		●Test records for eyes and ears (please examine them at your home)
	11/17 (Tue) 11月17日(周二)		●眼耳检查表(家中自检)
	11/25 (Wed) 11月25日(周三)		●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring
			●尿检容器(体检当天 早晨完成)

## BCG予防接種

### BCG Vaccination

**Reception Hours:** 1:00 pm to 1:30 pm (vaccination is not available after reception hours)

**Place:** Health Center (Hoken Center)

**Application:** Application is accepted on the day at the center. Please contact Toyokawa Health Center in advance, if you cannot come during the reception hours on the designated day.

### BCG 预防接种

**受理时间:** 13点~13点30分(仅限接诊时间内接种)

**会场:** 丰川市保健中心

**预约:** 当天, 前往会场

\*如果无法按照预定日程就诊, 请提前联系保健中心。

Date of vaccination 日程	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
10/29 (Thu) 10月29日(周四)	Born between May 1-9, 2020. 2020年5月1日至9日出生	●Maternity passbook, (vaccination is not available if you don't have maternity passbook)
11/10 (Tue) 11月10日(周二)	Born between May 10-20, 2020. 2020年5月10日至20日出生	●List of preliminary examination ●A letter of attorney( in the case that third party comes with)
11/18 (Wed) 11月18日(周三)	Born between May 21-31, 2020. 2020年5月21日至31日出生	●母子手册 ●诊察表 ●委托书(第三者陪同 时需要)

Please be aware that you cannot take vaccination if you do not have maternity passbook.

Please contact Toyokawa Health Center at 0533-89-0610 if you have further questions.

※如未携带母子手册, 将无法接种, 敬请注意。

●咨询地址 丰川市保健中心 0533-89-0610

## 妊産婦歯科健診

### Maternity Dental Checkup

**Reception Hours:** Monday, November 9,  
1:15 pm to 1:30 pm

**Venue:** Health Center (Hoken Center)

**Intended for:** Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one check up for each time)

**Remarks:** On the day of check-up, bring your maternity passbook and writing materials to the venue.

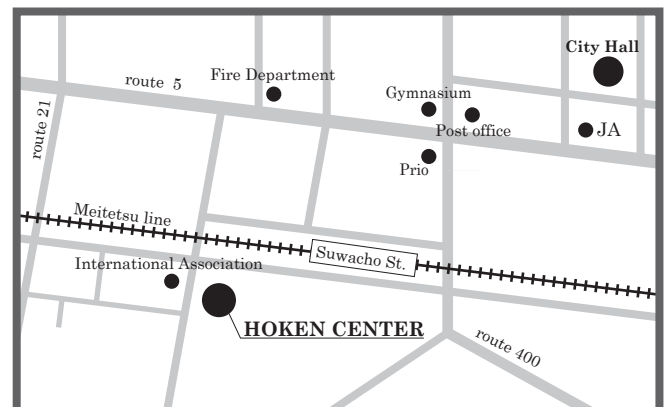
### 孕产妇口腔健康检查

**受理时间:** 11月9日(周一) 13点15分~13点30分

**会场:** 保健中心

**对象:** 孕期中、产后未满一年者(各一次)

**备注:** 请携带母子手册、笔记用具等来会场



### Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Higashiyama-cho Toyokawa-city

Phone: 0533-89-0610

# Duty Doctor for Emergency in October

## 10月份急诊值班医院

# 10月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.  
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

### Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm  
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm  
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm  
平日 19点30分~22点30分  
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分  
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojō (Hagiya chō) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata chō) 0533-86-1111

### Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays After regular consultation hours to 6:00pm  
Sundays/Holidays 10:00 am to 6:00 pm  
周六 就诊时间结束后至18点  
周日、节假日 10点~18点

3	Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
4	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko chō)	0533-88-3331
10	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai chō)	0533-73-3777
11	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
17	Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida chō)	0533-85-6511
18	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa chō)	0533-86-7171
25	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai chō)	0533-73-3777
31	Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya chō)	0533-56-8781

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata chō) 0533-86-1111

Weekday: After regular consultation hours to 8:00am  
Saturdays/Sundays/Holidays 6:00 pm to 8:00am  
平日: 就诊时间结束后至8点  
周六、周日、节假日 18点~8点

### Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays 8:00 pm to 10:30 pm  
Sundays/Holidays 9:00 am to 11:30 am  
平日、周六 20点~22点30分  
周日、节假日 9点~11点30分

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

### Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

4	Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo chō)	0533-85-3511
25	Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya chō)	0533-84-1180

### Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

25	Sun./周日	Yoshioka Ganka (Chubu chō)	0533-82-3001
----	---------	----------------------------	--------------

### Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakabono chō)	0533-83-3341
11	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai chō)	0533-73-3777
18	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama chō)	0533-86-2637
25	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba chō)	0533-89-8733

### Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

3	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya chō)	0533-93-2310
17	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba chō)	0533-86-9651

### Dermatology / 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

31	Sat./周六	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
----	---------	---------------------------------	--------------

### Consultation for foreigners

**International and Civic Activity Division**  
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-89-2158 (English)  
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

**Toyokawa International Association**  
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (汉语)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及汉语)

Population of Toyokawa City as of September 1, 2020: 183,963

- ◎ Total population of foreign residents: 6,767
- ◎ Indonesian: 274
- ◎ Brazilian: 2,828
- ◎ Nepali: 101
- ◎ Vietnamese: 811
- ◎ Thai: 60
- ◎ Chinese: 725
- ◎ Korean: 39
- ◎ Filipino: 742
- ◎ Bolivians: 32
- ◎ South Korean: 464
- ◎ Others: 227
- ◎ Peruvian: 464

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>  
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>  
Toyokawa shi kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)